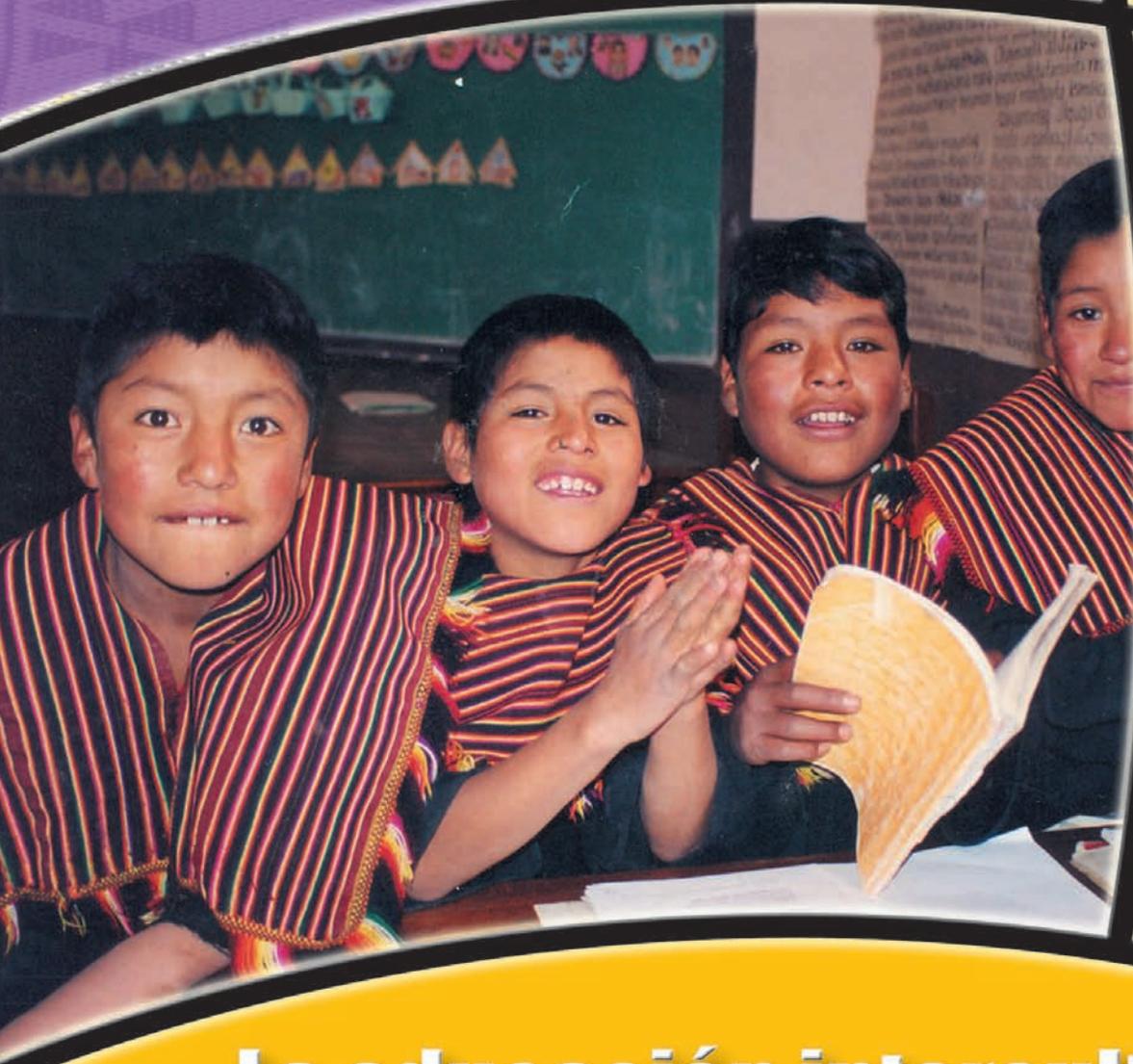


# PROGRAMA DE FORTALECIMIENTO DE LIDERAZGOS INDÍGENAS

Módulo

7

GUÍA DEL PARTICIPANTE



## La educación intercultural bilingüe en Bolivia



Cochabamba, 2008



PROEIB ANDES

(c) PROEIB Andes  
Consejos Educativos de Pueblos Originarios de Bolivia

Marzo 2008  
Casilla 6759  
Cochabamba - Bolivia

PROGRAMA DE FORTALECIMIENTO DE LIDERAZGOS INDÍGENAS

EQUIPO DE TRABAJO

DIRECCIÓN GENERAL  
Luis Enrique López

COORDINADOR DE PROGRAMA  
Guido Machaca Benito

AUTOR Y EDITOR DE ESTE MÓDULO  
Valentín Arispe

CUIDADO DE EDICIÓN  
Guido Machaca Benito

Esta permitida la reproducción total o parcial de estos materiales siempre y cuando se cite la fuente y se envíe comunicación expresa al respecto al equipo de trabajo del Programa de Fortalecimiento de Liderazgos Indígenas.

# ÍNDICE

Introducción

## **Unidad 1**

**¿Sabes en qué países de América Latina se implementa la educación intercultural bilingüe? ..... 7**

La educación intercultural bilingüe en América Latina. .... 10

## **Unidad 2**

**¿Conoces los antecedentes y las características de los proyectos de educación intercultural bilingüe? ..... 15**

Antecedentes y características de los proyectos de educación intercultural bilingüe en Bolivia ..... 17

El Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) ..... 20

## **Unidad 3**

**¿Conoces el proceso de implementación de la EIB como política de Estado? ..... 25**

La educación intercultural bilingüe como política de Estado ..... 28

La implementación de la educación intercultural bilingüe en la Reforma Educativa ..... 29

## **Unidad 4**

**¿Sabes qué resultados ha logrado la implementación de la EIB en Bolivia? ..... 33**

Resultados de la aplicación de la EIB ..... 36

Logros de la EIB ..... 36

Debilidades de la EIB ..... 37

Desafíos en la nueva coyuntura ..... 38

## **Unidad 5**

### **¿Sabes de qué se trata la propuesta educativa de los pueblos**

<b>indígenas originarios? .....</b>	<b>41</b>
Propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios .....	43
Fundamentación filosófica, política e ideológica .....	43
Bases y fines de la educación .....	43
Visión, misión y objetivos .....	44
Estructura del Sistema Educativo Plurinacional .....	45

# INTRODUCCIÓN

*Estimados compañeros y compañeras:*

*El Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos (PROEIB Andes), que forma parte de la Red Internacional de Estudios Interculturales (RIDEI)<sup>1</sup>, y los Consejos Educativos de los Pueblos Originarios (CEPOs) implementan el Programa de Fortalecimiento de Liderazgos Indígenas, en respuesta a las demandas educativas de los pueblos originarios y con el propósito de fortalecer los liderazgos en las organizaciones indígenas en Bolivia.*

*Este Programa comprende el desarrollo de sesiones intensivas presenciales, que se desarrollan en la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) de Cochabamba; trabajo de campo, que los participantes realizan en sus comunidades de origen; y pasantías realizadas en las sedes de los CEPOs, organizaciones e instituciones dedicadas a la educación indígena en el país.*

*El presente documento «**La educación intercultural bilingüe en Bolivia**» ha sido elaborado en base a la guía del facilitador, del mismo título, escrito por Valentín Arispe. Este módulo permite conocer y reflexionar sobre los procesos de implementación de la educación intercultural bilingüe en la diversidad de contextos socioculturales y lingüísticos, desde las experiencias en Latinoamérica. A partir de esto, se muestra la historia y la ejecución de la EIB en Bolivia y también se analiza los resultados logrados y los desafíos que se plantea para mejorar la educación en el país. Además se hace conocer, en forma resumida, la propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios del país.*

*Las actividades que contiene este documento, con el apoyo del facilitador, permitirán la reflexión acerca de nuestras experiencias individuales y comunitarias; proporcionará información suplementarias, ideas y sugerencias para realizar el trabajo de campo en nuestras comunidades con relación a los temas tratados en la sesión presencial.*

*Es recomendable que el participante realice lecturas complementarias que ayuden a profundizar los contenidos del módulo y que, durante el desarrollo del mismo, generen compromiso en la reconstrucción histórica de las comunidades indígenas originarias.*

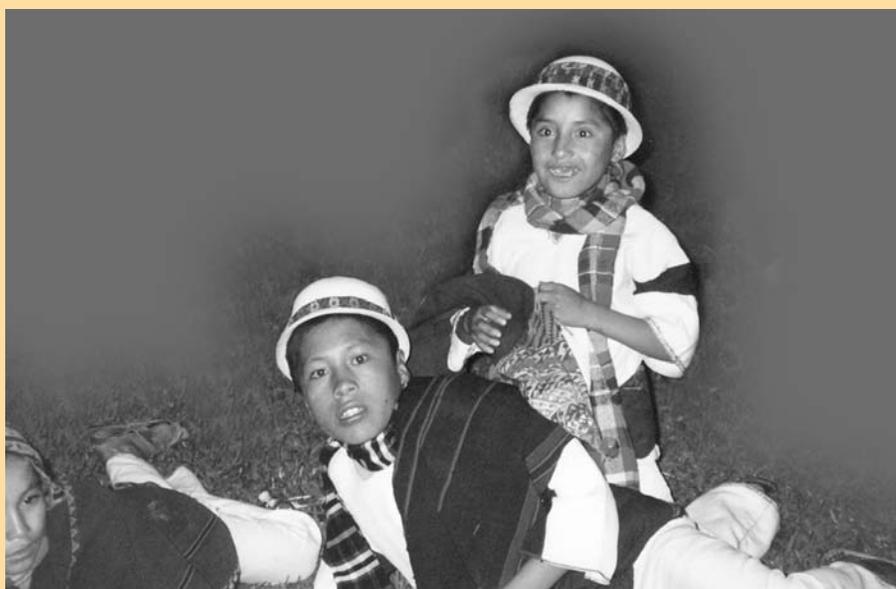
---

<sup>1</sup> Son miembros de esta red el PROEIB Andes de la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) de Bolivia, la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP), la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua (URACCAN), el Centro de Investigación y Estudios de Antropología Social de México (CIESAS), la Universidad Politécnica Salesiana del Ecuador (UPS) y la Universidad Federal de Roraima del Brasil (UFRR).

# 1

## ¿Sabes en qué países de América Latina se implementa la educación intercultural bilingüe?

Conoce, de manera general, la situación de la educación intercultural bilingüe (EIB) en algunos países de América Latina, reflexionando los alcances en su implementación.





### **Observa y reflexiona**

Observa el mapa lingüístico de América Latina e identifica los países en los que se implementa la educación intercultural bilingüe.



- 📍 Realiza un listado de los países en los que se implementa programas o proyectos de educación intercultural bilingüe.
- 📍 Identifica las diferencias y similitudes entre estos programas o proyectos.
- 📍 Según tu parecer, ¿cuál es la característica central de la EIB en América Latina?



**Reflexionemos y compartamos nuestras experiencias**

Conformemos grupos de trabajo al azar con 5 integrantes de diversos pueblos indígenas para realizar las actividades sugeridas. Escribamos en papelógrafo para presentar en plenaria.

- 📎 Busquemos información en el internet sobre la población y lenguas indígenas de algunos países de América Latina.

Países	% de población indígena	Nº de lenguas que se hablan
Argentina		
Bolivia		
Colombia		
Chile		
Ecuador		
Guatemala		
Perú		

- 📎 Describamos las características de la educación intercultural bilingüe en algunos países de América Latina.

- 📎 ¿Cuáles son los elementos centrales de la EIB en América Latina?



### **Lee y analiza**

Lee y analiza críticamente la información sobre algunas experiencias en educación intercultural bilingüe en América Latina.

## **La educación intercultural bilingüe en América Latina**

Frente a los sistemas educativos latinoamericanos, que se caracterizan por la falta de sensibilidad a la diversidad cultural, impartiendo una educación universal monolingüe y monocultural, surgen propuestas de reconocimiento y valorización a la diversidad cultural, lingüística y los saberes de los pueblos indígenas.

En América Latina la educación intercultural bilingüe, en sus inicios, estuvo centrada en la lengua y enmarcada en la propuesta de bilingüismo de transición. Posteriormente, asume el reto del bilingüismo de desarrollo y mantenimiento y sus acciones trascienden al ámbito intercultural.

Esta modalidad educativa adquiere distintas denominaciones en los diferentes países donde se ejecutan: educación intercultural bilingüe, educación bilingüe intercultural, etnoeducación, educación propia, etc. En varios países de Latinoamérica la EIB nace ligada a reivindicaciones, no sólo educativas, culturales y lingüísticas, sino también sociales, políticas, económicas y territoriales (López 2005).

### **Ecuador**

Según los datos de la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador y el Consejo de Nacionalidades y Pueblos del Ecuador, en el país existen 14 lenguas indígenas, con una población indígena que fluctúa entre un 1.103.957 a 4.501.150 habitantes (Garcés 2006).

Se implementaron varios programas de EIB, incluyendo aquellos de alfabetización en kichwa. La EIB se desarrolla a través de la Dirección Indígena Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB) y las Direcciones Provinciales de EIB (DIPEIB) desde 1988. La EIB no forma parte de la política educativa ecuatoriana, ya que se tiene un sistema con dos direcciones, una dirección de EIB y otra dirección de educación hispana. El Congreso, en 1992, concede a la DINEIB la autonomía técnica, administrativa y financiera, consolidando su carácter de programa paralelo al sistema educativo



ecuatoriano. El reto de la EIB es construir formas de gestión alternativa y consolidar poderes locales como estrategia de construcción de un nuevo orden social y político.

### **Chile**

La población indígena total, según el censo 2002, alcanza a 692.192 habitantes, equivalente al 4,6% de la población total de Chile. Existen ocho pueblos indígenas con una distribución poblacional heterogénea (INE 2003).

La Ley Especial Indígena, N° 19.253, contempla el establecimiento en el sistema educativo nacional de una unidad programática que posibilite a los educandos acceder a un conocimiento adecuado de las culturas e idiomas indígenas que los capacite para valorarlas positivamente.

La EIB es un programa para pueblos indígenas que está a cargo de la Dirección General de Educación y no constituye una política educativa para toda la sociedad chilena. El programa abarca 5 lenguas y 5 culturas, éstas son: mapuche, aymara, likan antay (atacameño), alacalufe y rapanui. Cabe mencionar que el tratamiento de la EIB comienza enseñando la cultura para posteriormente introducirse en la lengua.

### **Perú**

En el Perú coexisten un total de 44 pueblos indígenas, de los cuales 42 se encuentran en la región amazónica y 2, aimara y quechua, en el altiplano y los valles (Trapnell 2006).

La implementación de la EBI data desde 1972 y fue ejecutada desde niveles estatales; lo que significa que la población indígena tiene dificultades en la apropiación de esta modalidad educativa. Es una de las razones por las que la EBI se detuvo y hasta sufrió un retroceso en su consolidación. La EBI se implementa mediante la Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural (DINEBI).

Los desafíos se centran en sensibilizar a los agentes educativos, generar mayor vigilancia social, formar recursos humanos, fortalecerla en el área rural e implementarla en el área urbana.

### **Colombia**

En Colombia existen 87 pueblos indígenas, los cuales cuentan con una población total de 701.860 personas, conformando el 1,75% del total de la población colombiana (Triviño et al. 2004). El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y la cultura de la nación colombiana. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios.



A través de la Dirección de Poblaciones y Proyectos Intersectoriales del Ministerio de Educación, se implementa la etnoeducación que se apoya en los planes de vida y promueve la educación para grupos étnicos, reconociendo la diversidad étnica, cultural y lingüística en un contexto de equidad y solidaridad. Los planes de vida de las comunidades están fundamentados en el territorio, la identidad, la cosmovisión, los usos y costumbres y la interculturalidad.

Corresponde a la etnoeducación afianzar los conocimientos, la pedagogía propia, los métodos para la enseñanza desde el grado cero hasta el grado once y consolidar la creación de universidades indígenas.

### **Argentina**

Cuenta con una población indígena del 1,66% (600.329 personas) respecto del total de habitantes. Existen 20 pueblos indígenas y se hablan 12 lenguas. La Constitución Política del Estado, en el año 1994, reconoce el derecho a la educación intercultural bilingüe de los pueblos indígenas (INDEC 2006).

En 1999 el Ministerio de Educación comienza el diseño de políticas de EIB y luego se inaugura un programa a nivel nacional, pero aún bajo la Dirección Nacional de Programas de Acciones Compensatorias.

Los desafíos para consolidar la EIB son: apoyar la producción de material didáctico como estrategia de transformación pedagógica y valorización del bilingüismo en las escuelas de cada región; generar espacios de capacitación, intercambio y reflexión para maestros, maestros indígenas, directores, supervisores y técnicos; y promover la sistematización de experiencias para favorecer su comunicación a otras personas.

### **Guatemala**

Guatemala está compuesta por 21 grupos mayas, los xinka, los garífuna, mestizos (ladinos) y la población de ascendencia europea y asiática. La educación bilingüe intercultural en Guatemala surgió como una necesidad de la propia población. La implementación se da a partir de la creación de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI) que busca «desarrollar en las niñas y niños mayas, xinka y garífuna un bilingüismo equilibrado y eficiente, que propicie el desarrollo de las potencialidades de la persona humana y el descubrimiento de su vocación material, intelectual, espiritual e impulse su participación dinámica, creativa, con pensamiento crítico y leal» (Rubio 2004).

Actualmente, la EBI está en 15 de los 22 departamentos y se desarrolla en 17 lenguas mayas. Existen maestros bilingües formados y muchos están todavía en formación. Hay materiales en las 21 lenguas mayas, pero para 6 años de la primaria sólo en 4 lenguas mayoritarias.

Para las lenguas minoritarias hay textos sólo para los primeros tres años (Abraham 2004). Sus desafíos son: buscar el sostenimiento del programa por el Estado, ampliar la cobertura de los servicios de EBI, lograr mayor equidad, incrementar la participación y reducir procesos discriminatorios.

### **Comentario general**

Se observa que la EIB tiene múltiples formas de implementación en los diferentes países. En la mayoría de ellos se trabajan como programas paralelos dentro el Ministerio de Educación y todavía no constituyen una política de Estado.

Colombia tiene una población indígena de 2%, aproximadamente, pero las reivindicaciones educativas son mayores para los pueblos indígenas porque gozan de mayores oportunidades para elaborar e implementar currículos propios sin que afecte, necesariamente, a la población colombiana no indígena.

En Guatemala, al tener una población mayoritaria indígena, la situación de marginalidad es alta. La EIB constituye una demanda de la población indígena ya que la educación ladina no responde a sus necesidades culturales y lingüísticas.



### ***Reflexionemos y compartamos nuestras ideas***

Conformemos grupos según afinidades lingüísticas y reflexionemos sobre la situación de la EIB en América Latina.

🗨️ ¿Qué similitudes encontramos con la implementación de la EIB en América Latina?



📎 ¿Identifiquemos las diferencias y similitudes de los programas de EIB?

Programas	Diferencia	Similitudes
Argentina		
Bolivia		
Chile		
Colombia		
Ecuador		
Guatemala		
Perú		



**Miremos el video**

Observemos el video “Iskay yachay” del PRATEC.

Reflexionemos sobre:

- La demanda educativa de los pueblos indígenas.
- Las consecuencias de una educación monolingüe castellana.
- Las ventajas de la educación en lengua y cultura indígena.



**Trabajo de campo**

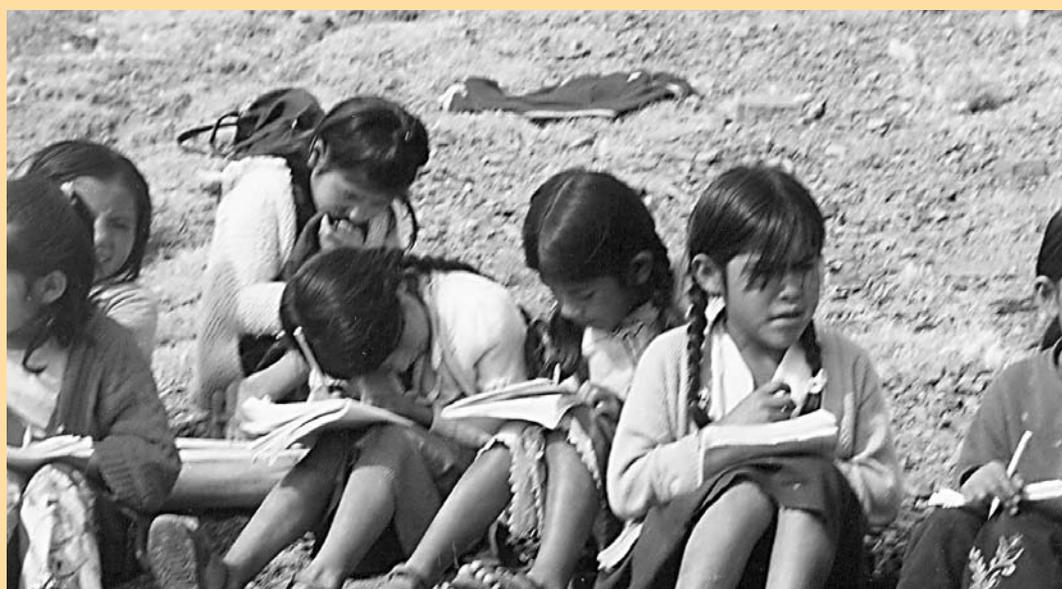
Elabora tus preguntas para conocer algunos detalles de la implementación de la EIB en tu pueblo indígena.

- 📎 ¿La EIB fue demanda de tu comunidad o el pueblo indígena al que perteneces? ¿Por qué?
- 📎 ¿Desde cuándo se implementa la EIB en tu pueblo indígena? ¿Por qué?
- 📎 ¿Cuáles fueron los factores principales que facilitaron y dificultaron la ejecución de la EIB en tu pueblo indígena?

# 2

## ¿Conoces los antecedentes y las características de los proyectos de educación intercultural bilingüe?

Conoce los antecedentes históricos y las características de los proyectos que contribuyeron a la educación intercultural bilingüe en Bolivia.





### **Lee y reflexiona**

Lee el texto y reflexiona sobre el propósito por el que los pueblos indígenas demandaron la educación.

*Las escuelas indígenas se caracterizaron por buscar educar al indio desde su mismo entorno cultural y en su propio ayllu, para lo cual buscaron establecer las escuelas en la comunidad libre de pongueaje [...] fue bastión de apoyo para continuar con la lucha por la defensa de la tierra comunitaria. (Claure 1986)*

- 🗨️ ¿Cuál es el mensaje que puedes extraer de este texto? Relaciona con la situación educativa de tu comunidad.

- 🗨️ ¿Desde cuándo se implementó la EIB en la escuela de tu comunidad? ¿Por qué?



### **Reflexionemos y compartamos nuestras experiencias**

Conformemos grupos por pueblos indígenas y realicemos las actividades sugeridas. Conversemos en lengua indígena y escribamos en castellano para presentarlo en plenaria.

- 🗨️ Describamos algunas experiencias de educación intercultural bilingüe que se aplicaron en nuestras comunidades o pueblos indígenas.

- ☞ ¿La implementación de la EIB en nuestro pueblo indígena fue demanda de las autoridades o fue impuesta por los gobiernos de turno? ¿Por qué?
- ☞ ¿Cuáles fueron las principales dificultades con las que enfrentó la implementación de la EIB en nuestro pueblo indígena?



### **Lee y analiza**

Lee y analiza críticamente la síntesis de los diferentes proyectos de educación intercultural bilingüe en Bolivia.

## **Antecedentes y características de los proyectos de educación intercultural bilingüe en Bolivia**

### ***Las escuelas indígenas***

En las escuelas indígenas clandestinas, que se desarrollaron a principios del Siglo XX, los protagonistas fueron educadores indígenas aimaras que apropiándose de la lectura y la escritura castellana, que clandestinamente enseñaban a sus compañeros, se prepararon para defender sus tierras que eran expropiadas por los latifundistas.

Las escuelas clandestinas tenían el propósito de recuperar las tierras; defender sus derechos civiles para fortalecer el movimiento indígena de entonces y también para fortalecer su modo de vida.

En cambio, las escuelas indígenas ambulantes, que fueron la respuesta del Estado o de iniciativas eclesiales, buscaban la asimilación del indígena a la vida civilizada con énfasis en la cristianización de la población.

### ***Escuela Ayllu de Warisata***

En 1931 las demandas de educación de los pueblos indígenas dieron lugar a la creación de la Escuela Ayllu Warisata y que se extiende hasta fines de la década de los 40. Su nacimiento se da como resultado del encuentro entre el maestro criollo-mestizo Elizardo Pérez, que estaba imbuido de ideales contrarios al gamonalismo y la opresión feudal, y de



Avelino Siñani, cacique y educador aimara que, desde 1917, había luchado por la educación de su pueblo. Warisata se constituye en la síntesis de la resistencia comunitaria de los años anteriores (Claure 1989).

La propuesta educativa de Warisata incorporó al currículo contenidos y actividades relacionados con la organización social aimara y con la producción agrícola, pecuaria y artesanal, orientados al desarrollo campesino contrario a la visión comunitaria aimara, porque había que dotarles de «todos los conocimientos para levantarlos en su condición por medio del trabajo y del esfuerzo que producen bienestar y riqueza y elevan la dignidad del individuo». Se percibía una vocación mestizante que se traducía en el deseo de incorporar al indígena al mercado, al convertirlo en productor semi-industrial y en consumidor; a través de la escuela activa que combinaría el trabajo del salón de clases con el trabajo en el campo y en talleres. La escuela debe irradiar su acción a la vida de la comunidad y atender al desarrollo armónico y simultáneo de todas las aptitudes del niño en su proceso educativo (López 2005). Según Plaza (1994) en Warisata «la cuestión lingüística se reduce a un bilingüismo instrumental, al uso del aimara para facilitar la comprensión».

En Warisata se instaura la participación del Parlamento de Amautas en la toma de decisiones, pues asume al ayllu indígena a su estructura orgánica, su concepción comunitaria y sus valores culturales propios.

La experiencia de Warisata fue rápidamente replicada en comunidades «aimaras y quechuas como Jesús de Machaca, Qhunqhu, Siwinkani, Caiza, Llica, Canasmoro y Mojocoya. En el oriente en San Antonio de Parapetí y en Casarabe» (López 2005). Posteriormente, el sistema de núcleo, fue replicado en Puno, Cuzco y se extendió a otras zonas rurales del Perú, Ecuador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y México (Ibid).

### ***Código de la Educación***

El Código de la Educación Boliviana, dictada en 1955, si bien amplía el servicio educativo a las mayorías campesinas del área rural hasta entonces excluidas, presenta una fuerte tendencia a la homogenización y alineación sociocultural y lingüística porque busca, principalmente, la incorporación del campesino al Estado-Nación. La educación está marcada por un proceso de castellanización, recurriendo al uso instrumental y transitorio de la lengua indígena pero, en la práctica, se prohibía el uso de una lengua indígena en el aula y la escuela.

Es evidente el paso de una concepción o categoría étnica, donde se valora la lengua, la cultura, los procesos productivos y organizativos de las poblaciones indígenas, a una



concepción de clase (incluso el término campesino corresponde a esta categoría) que implica una incorporación al mercado, propiciando la aculturación y el abandono de algunas prácticas culturales. Las políticas estatales de la época, y el código de la educación, estaban orientadas a desindigenizar a los indígenas bolivianos convirtiéndolos en campesinos.

### ***Instituto Lingüístico de Verano (ILV)***

Entró por la vía de la cooperación internacional, a través de la firma de un convenio entre el Gobierno boliviano y el ILV, en 1954. A partir de este convenio, el ILV «ha trabajado con quince pueblos minoritarios<sup>2</sup>, ayudándoles a aceptar la vida social y económica del país» (ILV 1975). Tumichucua fue su base donde «había desarrollado 49 escuelas bilingües y formado 53 maestros bilingües procedentes de grupos étnicos. Publicaron más de 600 títulos, textos lingüísticos y folletos bíblicos» (Albó y Anaya 2004). El modelo político-cultural y sociolingüístico subyacente consistía en educar, castellanizar y evangelizar para incorporarlos a la vida nacional, ambos componentes civilizatorios (López 2005).

### ***Proyecto Educativo Rural I (PER-I)***

Trabajó en cuatro componentes: currículum y educación bilingüe, formación y entrenamiento docente, educación no formal y construcciones escolares. El subcomponente de educación bilingüe se experimentó durante los años 1978 y 1980 en 22 núcleos educativos y 200 escuelas seccionales rurales de Cochabamba (Amodio y Zúñiga 1989). El programa estaba dirigido, básicamente, a niños quechua hablantes monolingües cuya finalidad era generar un bilingüismo de transición en los primeros tres años, para ello se debe iniciar la educación en lengua vernácula; mientras, simultáneamente, se enseña el castellano. La Normal de Vacas fue la sede de capacitación de recursos humanos.

### ***Plan Educativo Integrado del Altiplano (PEIA)***

Uno de sus objetivos era «experimentar la enseñanza bilingüe en los tres grados de todas las escuelas de enseñanza básica, apoyada por programas radiales y programas móviles de acción» (Ibid. 31). Este programa se caracterizó por dar continuidad de la política educativa de homogeneización cultural y lingüística, sin considerar la diversidad sociocultural del país y sin escuchar las preocupaciones de las poblaciones indígenas.

---

2. Los pueblos étnicos atendidos son: cavineños, chácobos, ese-ejjas, chimanes, chipayas, ayoreos, chiquitanos, guarayos e ignacianos, concentrándose los mayores números de escuelas atendidas en los pueblos chiquitano, chimane e ignaciano (Plaza y Carvajal 1985).

### ***Servicio Nacional de Alfabetización y Educación Popular (SENALEP)***

Con el retorno a la democracia, desde esferas del Estado, surgen voces que reconocen el carácter pluriétnico, multilingüe y pluricultural de Bolivia. Fue así que la UDP emprendió una agresiva campaña de alfabetización en lenguas nativas, a través del Servicio Nacional de Alfabetización y Educación Popular (SENALEP), creado el 14 de marzo 1983, con respaldo y participación de la CSUTCB y la COB.



Los ideales de interculturalidad y el bilingüismo y la temática indígena, en general, se instalan en el discurso pedagógico y político. Constituye una franca revalorización de nuestras culturas, de la lengua y de la participación e inserción en la vida nacional, utilizando la lengua materna en la comunicación oral y escrita que asegura una mejor comprensión de los mensajes educativos, contribuyendo al desarrollo de una conciencia crítica de la realidad socioeconómica del país e impulsando la participación comunitaria.

### **Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB)**

Para las organizaciones populares y campesinas, la EIB es concebida como una educación «descolonizadora, orientada a superar los resabios colonialistas subsistentes, a través del rescate y fortalecimiento de la lengua y los valores culturales propios» (COB 1989). Con el apoyo de UNICEF, entre 1988 y 1995, gracias a la concertación con la CONMERB, la CSUCTB y la APG, que enviaron sus representantes permanentes al proyecto, el PEIB fue implementado formalmente con niños indígenas en algunas escuelas piloto de las regiones quechua, aimara y guaraní.

Los objetivos del PEIB estaban orientados al fortalecimiento del sistema nuclear; la implementación de la educación intercultural bilingüe de mantenimiento y desarrollo, como una alternativa adecuada a la situación sociocultural y económica de las nacionalidades; la capacitación docente en la modalidad de enseñanza intercultural bilingüe con incidencia en la formación docente de las normales.

El PEIB, por sus resultados logrados, se constituye como antecedente principal para que la EIB se asuma como política de Estado. Por esta razón, a continuación, se describe algunos aspectos centrales de la ejecución del proyecto.

### ***La implementación del Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB)***

La cobertura que alcanzó el proyecto fue de 8.647 alumnos en escuelas de los pueblos

indígenas quechua, aimara y guaraní, desde 1990 hasta 1994. De manera general, el PEIB contribuyó al fortalecimiento de las identidades étnico-cultural de los pueblos indígenas, a la revalorización y desarrollo de las lenguas originarias, a la valorización de los conocimientos propios y a fortalecer las formas de organización comunitaria con relación a la escuela, conformando los consejos comunales de educación.

Durante el desarrollo del PEIB, en las tres regiones sociolingüísticas, se realizaron las siguientes actividades centrales:

- Especialización en EIB para maestros, a través de becas a la Universidad Nacional Altiplano de Puno, para que se responsabilicen del manejo técnico del proyecto tanto en el plano nacional como en el regional y departamental.
- Investigación, que incluyó un diagnóstico sociolingüístico y socioeducativo inicial, y la acuñación de términos en las lenguas indígenas.
- Elaboración del diseño curricular intercultural bilingüe para las áreas de lengua originaria, segunda lengua, matemática, ciencias de la vida y socioproductiva.
- Elaboración de materiales educativos para las tres primeras áreas curriculares.
- Capacitación docente en metodología de EIB y en el uso de los materiales educativos elaborados por el proyecto.
- Seguimiento y asesoramiento, in situ, a la puesta en marcha en aula de la propuesta curricular intercultural y bilingüe.
- Realización de eventos socioeducativos para explicar las ventajas de la EIB y de reuniones de evaluación del proyecto con participación comunitaria.
- Constitución de los consejos comunales de educación (López 2005).

### ***Tratamiento de la lengua***

El proyecto se enmarcó en el enfoque de bilingüismo de desarrollo y mantenimiento que consistió en valorizar e incorporar la lengua indígena, como lengua materna, y el castellano como segunda lengua, en los procesos de enseñanza y de aprendizaje. El equipo encaró la producción de materiales educativos; además, logró recuperar y acuñar un nuevo léxico pedagógico, elaborando el vocabulario pedagógico.

### ***Planes de estudio y materiales educativos***

El PEIB organizó el currículo en cinco áreas de estudio: lengua (materna y segunda lengua), matemática, ciencias de la vida que incluye ciencias sociales y ciencias naturales, socioproductiva (producción comunitaria)<sup>3</sup> y recreación. Se buscó dotar al currículo

3 El área socioproductiva proponía incluir actividades productivas en los procesos educativos formales, involucrando a los padres de familia en procesos productivos de la escuela.

escolar de mayor relevancia social, pretendiendo acercar la escuela a la vida productiva de la comunidad (López 2005).

Los contenidos de los materiales parten de temas conocidos por los estudiantes que estaban relacionados con el ciclo agrícola y con la vida comunitaria (Ibid). Estos materiales fueron elaborados en las regiones sociolingüísticas, lo que permitía, a los técnicos, estar en contacto con los destinatarios y el contexto sociocultural y lingüístico.

### *La capacitación de maestros*

La capacitación de maestros se constituyó en una línea de acción estratégica durante la implementación del proyecto. El equipo técnico del PEIB programaba talleres o cursos de capacitación para todos los docentes que trabajaban en las escuelas piloto. Generalmente, estos talleres se realizaban a inicio de clases a fin de preparar a los maestros para asumir diversas tareas en sus escuelas. A la finalización de clases, también se realizaban talleres de evaluación de la gestión escolar.

### *Participación social en la educación*

La participación en los quehaceres de la escuela constituyó uno de los pilares fundamentales del PEIB. Con el objetivo de buscar un soporte sociopolítico en las organizaciones, el proyecto entabló sus alianzas con la CSUTCB, la APG, y la CONMERB quienes consideraron «al proyecto como suyo y le dieron todo su respaldo político» (Ibid), a la vez influyeron decididamente en el proceso técnico-operativo del proyecto. Estas organizaciones participaron manteniendo estrecha coordinación a través de sus delegados permanentes en el proyecto.



Fruto de la participación, a pesar de la resistencia del magisterio, se creó el primer Consejo Comunal de Educación de Raqaypampa, en 1992. Posteriormente, se dio la creación del Gran Consejo de Educación Mboarakua Guasu. El PEIB era el portavoz de los planteamientos de la CSUTCB y la APG en materia educativa.



### **Reflexión personal**

Reflexiona sobre las características de los proyectos de educación intercultural bilingüe aplicados a tu pueblo indígena.

👉 ¿Cuál de los proyectos se implementaron en tu comunidad o pueblo indígena?

👉 ¿Desde cuándo se implementó la educación intercultural bilingüe en tu pueblo indígena? ¿Por qué?

👉 En los proyectos descritos en este módulo, diferencia los modelos de educación bilingüe de transición y de desarrollo y mantenimiento

<b>Modelo de transición</b>	<b>Modelo de desarrollo y mantenimiento</b>

👉 Según tu apreciación, con la aplicación de estos proyectos, ¿qué cambios se pueden observar en las escuelas de los pueblos indígenas?



**Reflexionemos y compartamos nuestras ideas**

Conformemos grupos de trabajo y reflexionemos sobre los proyectos de educación intercultural bilingüe implementados en Bolivia. Escribamos en un papelógrafo para presentar en plenaria.

- ✍ Explicamos brevemente las diferencias y similitudes entre los proyectos de EIB implementados en Bolivia.

Proyectos	Diferencias	Similitudes

- ✍ ¿Qué aspectos de la interculturalidad se trabajó en el aula?

- ✍ ¿Cuál de los proyectos tiene mayor relación con las demandas de los pueblos indígenas originarios? ¿Por qué?

## ¿Conoces el proceso de implementación de la EIB como política de Estado?

Conoce y reflexiona críticamente sobre la implementación de la educación intercultural bilingüe a partir de la ejecución de la Reforma Educativa.





### Lee y reflexiona

Lee y reflexiona sobre la implementación de la educación intercultural bilingüe de la Reforma Educativa.

Con la EIB aprendimos dos lenguas. La lengua materna y el castellano. La EIB es para mí aprender en nuestro idioma, incorporando nuestra cultura, nuestra tradición y es también aprender lo que se estudia en otros países; todo eso es interculturalidad (Ramber Molina, ex alumno quechua del PEIB en Raqaypampa, 03.2004).

¿Estas de acuerdo con ésta afirmación? ¿Por qué?

Señala algunos aspectos favorables de la educación intercultural bilingüe para los pueblos indígenas y originarios.

¿Cuáles son las diferencias principales entre el PEIB y la Reforma Educativa?

PEIB	Reforma Educativa

¿Qué entiendes por educación intercultural bilingüe?



### ***Reflexionemos y compartamos nuestras experiencias***

Conformemos grupos por pisos ecológicos y describamos los aspectos favorables de la EIB implementados por la Reforma Educativa en nuestros pueblos indígenas.

- ✎ Describamos los puntos centrales de educación intercultural bilingüe que demandan los pueblos indígenas originarios.

- ✎ ¿Cuáles son los aportes principales de la EIB a la reivindicación de los pueblos indígenas originarios?

- ✎ La educación intercultural bilingüe implementada en nuestra comunidad, ¿en qué medida favoreció o perjudicó a nuestro pueblo indígena?

	<b>Favoreció porque...</b>	<b>Perjudicó porque...</b>
<b>La EIB</b>		



### **Lee y analiza**

Lea y analiza críticamente el proceso de implementación de la educación intercultural bilingüe de la Reforma Educativa.

### **La educación intercultural bilingüe como política de Estado**

#### ***Equipo Técnico de Apoyo a la Reforma Educativa (ETARE)***

Por las características y las pocas posibilidades de cambio que mostraba el Ministerio de Educación en ese entonces, en instalaciones del Ministerio de Planificación se conforma el ETARE (1991). El ETARE retomó los resultados de las evaluaciones del PEIB que estaban orientadas a la gestación de la reforma educativa en el país; varios aspectos que fueron discutidos en eventos sectoriales, a nivel regional y nacional, y en el I Congreso de Educación. Posteriormente, publicó varios documentos orientados a preparar las condiciones sociales para arrancar la Reforma Educativa.

#### ***Ley de Reforma Educativa -1565***

La Ley de Reforma Educativa se promulgó en julio de 1994 y su ejecución en aula comenzó en 1996. La Ley señala que la educación «es intercultural y bilingüe porque asume la heterogeneidad socio-cultural del país en un ambiente de respeto entre todos los bolivianos, hombres y mujeres».

La Ley contiene 1) la estructura de participación popular en educación; 2) la estructura de organización curricular; 3) la estructura de administración curricular y 4) la estructura de servicios técnico-pedagógicos y administración de recursos.

#### ***Programa de Reforma Educativa***

El programa de Reforma Educativa está sustentado en dos pilares fundamentales: la interculturalidad y la participación popular. La primera hace eco de la realidad pluricultural y multilingüe y la segunda enfatiza la necesidad de participación de los miembros de la comunidad en la definición de políticas educativas.

La Reforma Educativa buscaba ampliar la cobertura, mejorar la calidad de la educación, a partir de la pertinencia lingüística y cultural, atender con equidad y buscar la eficiencia en el uso de recursos. La educación intercultural bilingüe todavía es insuficiente para los pueblos indígenas porque la lengua y los conocimientos indígenas están restringidos al área rural y continúan centrados en la escuela.



### ***Programa Amazónico de Educación Intercultural Bilingüe (PAEIB)***

Es un programa destinado a atender a los pueblos indígenas del oriente, chaco y amazonía y se desarrolla dentro del programa de Reforma Educativa que, inicialmente, fue atendido desde el nivel central; posteriormente, se tramitó la desconcentración técnica, administrativa y financiera del programa en la ciudad de Santa Cruz que, siguiendo los procedimientos administrativos del Ministerio de Educación, lograron mayor pertinencia técnica, oportunidad en las acciones y acortamiento en los tiempos de procesos administrativos.

La visión de EIB de pueblos indígenas de tierras bajas apunta a dotar al sujeto de competencias que le permitan una adecuada gestión de su territorio y un manejo sostenible y productivo de sus recursos, desde la concepción indígena de desarrollo.

### **La implementación de la educación intercultural bilingüe en la Reforma Educativa**

La Reforma Educativa asume la educación intercultural bilingüe y plantea una reforma integral que abarca aspectos administrativo-institucionales y pedagógico-curriculares. Su implementación inició en 1996, mediante Programas de Transformación y Mejoramiento. El Programa de transformación se incorporó gradualmente, iniciando con 305 núcleos educativos, tanto del área rural como del área urbana, llegando a cubrir un 72% de núcleos, o sea un total de 1.725. En los dos últimos ciclos de la primaria presentó retraso en la elaboración de módulos.

En el programa de transformación, el currículo, del primer y segundo ciclo, se organizó en cinco áreas: lenguaje y comunicación, matemática, ciencias de la vida, expresión y creatividad, y tecnología y conocimiento práctico.

Reconoce la participación social en educación, valorando a los órganos de participación indígenas la potestad de intervenir en la formulación de políticas educativas; adopta el enfoque socioconstructivista del aprendizaje, colocando al educando al centro de los procesos de aprendizajes y reconociéndolo como el actor privilegiado del proceso.

También incorporó la transformación de la formación docente que, con el apoyo de la GTZ y a través del P-INSEIB, se trabajó en la modalidad de EIB, inicialmente en 7 y posteriormente en 11 Centros de formación docente.

### ***Tratamiento de la lengua***

La Reforma Educativa adopta la educación bilingüe de preservación y desarrollo con dos



modalidades: monolingüe, enseñanza en castellano con aprendizaje de una lengua originaria, y bilingüe, enseñanza en una lengua originaria como primera lengua y castellano como segunda lengua. Se elaboraron materiales escolares en lenguas indígenas aimara, quechua y guaraní. Además, se implementó la capacitación a maestros en procesos de lectura y producción de textos en lenguas originarias.

El hecho que la modalidad bilingüe esté destinado al área rural, de alguna manera, provocó que algunos padres de familia rechazaran la enseñanza en lengua originaria en la escuela, observando el no aprendizaje de una lengua originaria en las ciudades y la tardía incorporación del castellano como segunda lengua. Ya que en la práctica, al igual que en el PEIB, en los primeros años se enfatizó el aprendizaje solamente de la lengua originaria y el retraso en la incorporación del castellano como L2, confundiendo la educación bilingüe con la enseñanza en lengua originaria solamente.

El D.S. 25894, declara a todos los idiomas originarios como lenguas de uso oficial.

### ***Cultura y conocimientos***

El currículo de la Reforma Educativa está organizado en un Tronco Común, que responde a las necesidades básicas de aprendizaje comunes al conjunto de la población del país, y Ramas Complementarias o diversificadas que responden a las características regionales de un país pluricultural y multilingüe. Estas últimas se estructuran a partir de la identificación y demanda de necesidades de aprendizaje local y regional, incorporados como competencias a ser trabajados en el aula.

Las posibilidades de participar en la construcción del currículo no alcanzan a la definición del tronco común, están restringidas al currículo diversificado y tampoco hace referencia a los saberes de la cosmovisión de las comunidades. En la práctica, el Ministerio de Educación no ha demostrado voluntad política para impulsar la elaboración de currículos diversificados, tampoco ha facilitado lineamientos metodológicos y procedimientos para su elaboración.

El currículo intercultural implica aprovechar críticamente los recursos, saberes y valores de los pueblos originarios y los conocimientos de la cultura universal, con miras a lograr una mejor calidad de vida a través de la educación.

### ***Participación social en educación***

La participación social en acciones educativas es una demanda de la CSUTCB y la APG.



La reforma promueve la organización de juntas escolares, de núcleo y de distrito y les otorga roles con poder de decisión, en el ámbito institucional, curricular y en la elaboración y ejecución de proyectos educativos. En cambio, los Consejos Educativos Departamentales, los Consejos Educativos de Pueblos Originarios (CEPOs), y el Consejo Nacional de Educación tienen carácter consultivo.

Los CEPOs tienen la función de «participar en la definición de políticas educativas, lingüísticas y culturales de alcance nacional...» (D.S. 23949), y así contribuyen a la viabilización de la EIB de manera activa. Se debe a ellos la elaboración y la generación de consensos en la propuesta educativa del Bloque Indígena<sup>4</sup>.



### **Reflexión personal**

Reflexiona sobre la EIB ejecutada por la Reforma Educativa.

🔍 ¿Encuentras algunas coincidencias y diferencias entre el PEIB y la Reforma Educativa? Señala en el cuadro.

	<b>Coincidencias</b>	<b>Diferencias</b>
<b>PEIB</b>		
<b>RE</b>		

🔍 Identifica los logros y debilidades de la EIB de la Reforma Educativa.

<b>Logros</b>	<b>Debilidades</b>

<sup>4</sup> Bloque indígena está conformado por las organizaciones matrices del país como ser: Consejo de Markas y Ayllus del Qullasuyo (CONAMAQ); Confederación Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB); Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB); Confederación Sindical de Colonizadores de Bolivia (CSCB); Federación Nacional de Mujeres Campesinas de Bolivia "Bartolina Sisa" (FNMCB-BS) y los CEPOs.



### ***Reflexionemos y compartamos nuestras ideas***

Conformemos grupos, por pueblos indígenas, y evaluemos la EIB implementada por la Reforma Educativa.

- ☞ Señalemos las fortalezas y las debilidades de la EIB para los pueblos indígenas originarios, implementadas por el PEIB y la RE.

<b>EIB</b>	<b>Fortalezas</b>	<b>Debilidades</b>
PEIB		
RE		

- ☞ Describamos las ventajas de la EIB con relación a la educación en una sola lengua y una sola cultura.

<b>Criterios</b>	<b>EIB</b>	<b>Una lengua y cultura</b>
Ventajas		
Desventajas		

## ¿Sabes qué resultados ha logrado la educación intercultural bilingüe en Bolivia?

Reflexiona sobre los resultados de la educación intercultural bilingüe en Bolivia, identificando los aspectos positivos y negativos.





### **Lee y reflexiona**

Observa con cuidado los cuadros y reflexiona sobre algunos resultados de la educación intercultural bilingüe en Bolivia.

#### **Rendimiento según modalidad de enseñanza**

<b>Modalidad</b>	<b>PEIB</b>	<b>Tradicional</b>
Rendimiento satisfactorio (puntaje 55)	35%	19%
Rendimiento intermedio (puntaje 45-55)	41%	33%
Rendimiento en riesgo (puntaje x 45)	24%	48%

Fuente: Albó, Anaya 2003.

#### **Indicadores de eficiencia del sistema educativo (con RE)**

<b>Indicador</b>	<b>1997</b>	<b>2001</b>
Años promedio utilizados para concluir 5° curso.	11,0%	7,0%
Alumnos que complementaron 8° curso [área urbana].	28,6%	64,5%
Alumnos que complementaron 8° curso [área rural].	8,2%	29,2%
Tasa de promoción.	83,4%	90,3%
Tasa de abandono.	9,4%	5,9%
Tasa de reprobación.	7,1%	3,8%
Tasa de cobertura de primaria.	86,7%	97,0%

Fuente: Albó, Anaya 2003.

- ☞ Describe los datos de los cuadros, poniendo especial énfasis en la incidencia de la educación intercultural bilingüe.
- ☞ Señale los logros de la Reforma Educativa, tomando como referencia los datos del segundo cuadro



**Reflexionemos y compartamos nuestras experiencias**

Conformemos grupos por consejo educativo y reflexionemos sobre las actividades sugeridas. Conversemos en lengua indígena y escribamos en un papelógrafo para presentar en plenaria.

👉 Identifiquemos el objetivo central de la educación intercultural bilingüe.

👉 ¿Qué ventajas percibimos con la incorporación de educación bilingüe en la escuela?

👉 ¿Qué resultados positivos encontramos con la enseñanza de los saberes locales en la escuela?

👉 ¿Cuáles son las diferencias y similitudes de la participación comunitaria planteada por el PEIB y la RE?

	Diferencia	Similitudes
PEIB		
RE		



### **Lee y analiza**

Lee y analiza los balances de la implementación de la educación intercultural bilingüe en Bolivia.

## **Resultados de la educación intercultural bilingüe en Bolivia**

### **Logros de la EIB**

Uno de los logros fundamentales de la educación intercultural bilingüe en Bolivia es que se haya constituido como política de Estado para todo el Sistema Educativo, marcando la diferencia y constituyéndose en un referente para otros países de Latinoamérica; hecho que generó mayor compromiso en las autoridades educativas y mayores desafíos para afianzarla en los representantes indígenas.

### ***Participación social en educación***

La participación social en educación es irreversible, es un aspecto central que la Reforma Educativa la apropió para el Sistema Educativo, ya que no se puede concebir una educación intercultural bilingüe sin la participación de los directos destinatarios de este servicio. La participación de la comunidad en la gestión administrativa y curricular de la escuela logró empoderar a los miembros de la comunidad y los padres de familia en la definición del tipo de enseñanza que se debe otorgar a sus hijos, hasta entonces, encomendada sólo al maestro.

La constitución y el accionar de los Consejos Educativos de Pueblos Originarios en la definición de políticas educativas favorables a los pueblos indígenas, es otra instancia importante y decisiva para el fortalecimiento de la EIB.

### ***Formación docente***

En la formación y desempeño docente, a través de la transformación de Institutos Normales Superiores (INS), se logró la incorporación de la interculturalidad y la educación bilingüe en el aula, generando una actitud positiva respecto a la recuperación y fortalecimiento de la lengua originaria, de los valores culturales y de los elementos de la cultura material, como la vestimenta originaria, la danza y música de los pueblos indígenas.

Se observa una autoestima elevada en los estudiantes y no tienen vergüenza de su lengua y su cultura. En menor grado, se ha incorporado el tratamiento pedagógico de los conocimientos indígenas en el aula.

La capacitación de maestros en lengua originaria contribuyó, en la práctica pedagógica, a la recuperación, revalorización y fortalecimiento de la lengua y la identidad cultural de los maestros que participaron en estos cursos.

### ***Gestión curricular***

- La integración de áreas, ayuda al análisis pedagógico de manera integral.
- El cambio de paradigma educativo conductista por constructivista.
- El currículo diversificado crea la posibilidad de incorporar y desarrollar los saberes locales en la escuela.
- La EIB ha logrado desarrollar en los niños una autoestima elevada. Los niños se sienten seguros de su identidad cultural y lingüística, más participativos, se desenvuelven con mayor soltura y seguridad con sus pares y con los profesores.
- La elaboración de materiales en lenguas originarias, contribuyó al proceso de valoración de las lenguas indígenas. Apoyó a la normalizar la lengua originaria escrita.
- El uso de módulos, textos del PEIB y otros materiales facilitó los procesos de aprendizaje en y de la lengua originaria en la escuela.

### ***Apropiación social de la lengua***

La modalidad bilingüe en el sistema educativo contribuyó en la adquisición de mayor conciencia étnica y lingüística de la población y promovió la toma de conciencia sobre la conformación pluricultural y multilingüe del país.

### **Debilidades de la EIB**

- Se realizó poco trabajo de sensibilización sobre la EIB.
- Falta de concertación con maestros para la implementación de la EIB.
- Carencia de maestros formados y capacitados para implementar la EIB.



- Sistema de evaluación incomprensible no contribuyó al fortalecimiento de la EIB.
- Poca voluntad política y técnica para elaborar el currículo complementario.
- El exagerado apego al módulo como texto base, perjudicó los cambios metodológicos y la adopción del enfoque pedagógico constructivista.
- Retraso en la elaboración de módulos para el segundo y tercer ciclos.
- Apego de los maestros a sus prácticas pedagógica tradicionales.
- La práctica pedagógica se queda en la realización de actividades y poco se trabaja el desarrollo de competencias cognitivas.
- La EIB se limita a la lengua y se descuida la interculturalidad.
- La modalidad bilingüe orientada a la población hablante de una lengua indígena y no así a la población monolingüe castellana.
- Descuido en la enseñanza del castellano como segunda lengua.
- Oposición y rechazo de los padres de familia a la educación bilingüe, por falta de información sobre las ventajas de esta modalidad educativa.
- Rol policiaco de los padres de familia coarta la participación, y genera situaciones adversas a la gestión educativa intercultural.

#### **Desafíos en la nueva coyuntura**

- Lograr la interculturalización del Ministerio de Educación.
- Priorizar el tratamiento de la interculturalidad en el aula, en la escuela y en todos los niveles del sistema educativo.
- Apuntalar, con mayor decisión, la planificación y ejecución de la EIB en contextos urbanos y no sólo quedarse restringido al área rural.
- Extender la EIB a la secundaria, permitiendo la continuidad de los procesos pedagógicos y el desarrollo de la lengua indígena.
- La EIB debe trascender los ámbitos escolares ampliándose a la educación alternativa y de adultos.

- Fortalecer la transformación en la formación docente, unificando en un solo sistema la formación de maestros con la modalidad EIB para todos.
- Orientar los esfuerzos a la conformación de universidades interculturales que contribuyan al fortalecimiento y desarrollo de la ciencia desde la visión indígena.
- Afianzar los proyectos educativos indígenas, extendiéndolo a otras comunidades para desarrollar la EIB en la escuela.
- Consolidar la elaboración de currículos propios por pueblos indígenas.
- Promover la producción de materiales en lenguas originarias y afianzar la escritura en lengua originaria.
- Afianzar la EIB en tierras bajas, porque «... recién está llegando a la amazonía y ya se está yendo».
- Profundizar y resignificar la participación social, garantizando la definición de políticas educativas cultural y lingüísticamente pertinentes y socialmente relevantes.
- Mejorar la atención a la modalidad de aula multigrado, tanto en la formación docente como en las capacitaciones a maestros.
- Construir una gestión educativa intercultural y participativa.
- Mejorar la comunicación para construir consenso y confianza, generando una campaña de información de las ventajas y desventajas de la EIB.



### ***Reflexión personal***

Reflexiona sobre lo leído y compara con lo que está pasando en la escuela de tu comunidad.

- ☞ Identifica tres resultados que haya alcanzado la EIB en la unidad educativa de tu comunidad.
- ☞ ¿Qué elementos curriculares, institucionales y de participación recuperarías del PEIB y de la RE, para fortalecer la EIB en tu comunidad?



**Miremos el video**

Observemos un video “La EIB en Bolivia” del PROEIB Andes.

Reflexiona sobre:

- Los alcances de la EIB para los pueblos indígenas.
- Los logros y las debilidades de la EIB.
- Los desafíos que quedan por trabajar en la EIB.



**Reflexionemos y compartamos nuestras ideas**

Conformemos grupos por pueblo indígena y realicemos las actividades sugeridas. Conversemos en lengua indígena y presentemos a la plenaria en un papelógrafo.

- ☞ Describamos los logros de la EIB en la escuela de tu pueblo indígena, enfatizando en lo lingüístico, pedagógico y la participación.

Aspectos	Logros de la EIB en la escuela del pueblo indígena
Lingüístico	
Pedagógico	
Participación	

- ☞ Mencione tres debilidades y tres desafíos de la EIB en tu pueblo indígena.

Debilidades	Desafíos

- ☞ ¿Qué tareas se podrían realizar para fortalecer la EIB en los pueblos indígenas del país?

## ¿Sabes de qué se trata la propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios?

Conoce la propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios y se apropia de sus planteamientos para impulsar su puesta en práctica en su comunidad.





### **Lee y reflexiona**

Lee la frase y reflexiona sobre los alcances del mensaje para los pueblos indígenas originarios del país.

Nunca más políticas educativas sin la participación decisiva de los pueblos indígenas originarios.

- 📖 ¿Qué significa para ti esta frase? Explica lo que entiendes.
- 📖 ¿Participó tu pueblo indígena en la elaboración de la propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios? ¿Por qué?
- 📖 ¿Cuáles son los aspectos centrales de la propuesta de los pueblos indígenas originarios?



### **Reflexionemos y compartamos nuestras experiencias**

Conformemos grupos por consejos educativos y reflexionemos sobre la propuesta educativa de pueblos indígenas originarios. Escribamos en un papelógrafo para presentar en plenaria.

- 📖 ¿Cuáles son las demandas de nuestros consejos educativos?

- 📖 ¿Qué demandas del pueblo indígena al que pertenecemos fueron incorporadas en la propuesta de los pueblos indígenas originarios?



### **Lee y analiza**

Lee y analiza los planteamientos de la propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios de Bolivia.

### **Propuesta educativa de pueblos indígenas originarios**

#### **Fundamentación filosófica, política e ideológica**

El fundamento principal es la conformación del Estado plurinacional, pluricultural y plurilingüe. La educación deberá estar orientada a la profundización de la democracia participativa comunitaria, la recuperación de las formas de vida y los valores comunitarios, el reordenamiento territorial con autonomía de gestión y la instauración de un modelo económico que incentive el bien vivir y la gestión sustentable de recursos naturales. Esto implica construir una educación con pertinencia cultural, lingüística y de calidad, que contribuya a la formación de una sociedad crítica, creativa, participativa, equitativa, democrática e intercultural, tomando como instrumento a la educación intercultural bilingüe y la participación social en educación. Sus fundamentos se expresan en:

- Político, porque a través de la educación se debe construir una sociedad con autodeterminación comunitaria.
- Ideológico, porque expresa el pensamiento y el modelo de sociedad que demandan las organizaciones, pueblos indígenas originarios y sectores populares.
- Filosófico, porque expresa la cosmovisión de los pueblos, los sistemas de construcción y comunicación de conocimientos locales milenarios, los valores morales, espirituales y culturales.

#### **Bases y fines de la educación**

La Educación es:

- **Fiscal y gratuita**, porque es obligación del Estado plurinacional sostener y garantizar la educación integral, fiscal, gratuita y de alta calidad, en todos sus niveles con pertinencia cultural y lingüística y posibilita el acceso en igualdad de condiciones y oportunidades sin discriminación de ninguna naturaleza.



- **Intercultural y bilingüe**, porque el Sistema Educativo Plurinacional, en todos sus niveles, es intercultural y bilingüe, contribuye a la revitalización de las formas de vida comunitaria.
- **Comunitaria y participativa**, porque posibilita la toma de decisiones en la gestión de políticas educativas públicas y genera procesos educativos de complementariedad y reciprocidad desde la visión de los pueblos indígenas originarios y sectores populares.
- **Productiva y territorial**, porque fortalece el control territorial tradicional de las organizaciones indígenas originarias, garantizando procesos de producción y seguridad alimentaria sobre la base de la sabiduría y las técnicas productivas propias, contribuyendo, además, a la apropiación de la ciencia tecnología y otros modelos de producción.
- **Científica**, porque investiga y sistematiza los conocimientos y saberes de las culturas originarias. Posibilita el acceso a los avances de las ciencias y las tecnologías contemporáneas.
- **Liberadora**, porque busca la autodeterminación y la reafirmación del ser humano en estrecha interrelación con la naturaleza, ratificando sus derechos sin distinción alguna.
- **Espiritual**, porque respeta la fe y creencias de los pueblos indígenas originarios, en el marco de sus principios, leyes y valores culturales.

### **Visión, misión y objetivos**

#### **Visión**

Una educación integral para la conformación de un Estado y una sociedad plurinacional, pluricultural, plurilingüe, participativa y equitativa, que contribuya al fortalecimiento de las identidades culturales, al mejoramiento de la calidad de vida, a la autodeterminación y al respeto de los derechos territoriales.

#### **Misión**

Desarrolla una educación acorde a las necesidades y potencialidades socioculturales, económicas, territoriales y políticas, con una auténtica participación social orgánica, que posibilite la equidad y la igualdad de oportunidades para el acceso a la ciencia y la tecnología.

#### **Objetivos**

- Desarrollar una educación con pertinencia cultural, lingüística, territorial y de

calidad, respetando las cosmovisiones particulares, en cumplimiento a los derechos individuales y colectivos de los pueblos indígenas y originarios.

- Construir un Sistema Educativo plurinacional, intercultural y bilingüe con participación de los pueblos indígenas originarios y otros sectores populares.

### **Estructura del Sistema Educativo Plurinacional**

#### ***Participación social y comunitaria en educación***

Las organizaciones de participación social en educación, tendrán poder de decisión en la planificación y ejecución del «Sistema de Educación Plurinacional», implementando, en su estructura, sistemas de gestión territorial y organizativa de los pueblos indígenas y originarios. La estructura de participación es:

- Juntas Educativas.
- Consejos Educativos de Pueblos Indígenas y Originarios (CEPIO)
- Consejo Plurinacional de Educación (COPEDE).
- Congreso Plurinacional de la Educación (CPE).

#### ***La estructura y organización curricular***

- Nivel de formación familiar comunitaria.
- Nivel de formación básica.
- Nivel de formación productiva.

Las modalidades de aprendizaje serán de carácter presencial (contenidos teóricos en el aula) y no presencial (prácticas en el entorno socio-geográfico). El proceso educativo será bilingüe para todo el sistema educativo, acorde a las peculiaridades de los contextos sociolingüísticos y culturales.



#### ***Currículo de la educación indígena y originaria***

Conformar equipos multidisciplinarios de investigación que participen en la construcción del currículo. Este equipo está conformado por sabios, ancianos, mburuvichas, capitanes, mallkus, niñas/os, profesores y técnicos calificados, comprometidos con la EIB. El currículo estará en permanente construcción, acorde a la dinámica de cada región y el acceso y apropiación a otros conocimientos.



- Enfoque pedagógico constructivista, utilizando los valores culturales como la reciprocidad, complementariedad, rotación, equilibrio y consenso.
- Calendario regionalizado, considerando la diversidad ecológica y los ciclos agropecuarios.
- Los materiales educativos se elaborarán en lenguas indígenas y en castellano, incorporando contenidos de la diversidad cultural y lingüística.

### ***Desarrollo de las lenguas en la EIB***

El aprendizaje de las lenguas indígenas y originarias estará organizado en:

- Las lenguas indígenas como primera lengua (L1) para niños de origen indígena.
- El castellano como segunda lengua (L2) para niños indígenas y originarios.
- Las lenguas indígenas como segunda lengua (L2) para niños castellano- hablantes.
- El castellano como primera lengua (L1) para niños castellano-hablantes.
- El aprendizaje de lenguas extranjeras.

### ***Formación y capacitación docente***

Se implementará programas de formación y capacitación docente, usando las NTICs, enfocados a las transformaciones productivas, sociales, científicas y pedagógicas.

Se suspenderá la incorporación de maestros interinos. El Ministerio de Educación evaluará su desempeño para definir la continuidad en la carrera docente e implementar programas de formación y titulación a cargo de los INS-EIB.

Se diseñarán estrategias de capacitación permanente en diferentes áreas y modalidades del currículo y en lengua indígena. Los procesos de capacitación serán reconocidos como créditos para el ascenso de categorías en el escalafón.

### ***Educación superior universitaria***

Se crearán «universidades indígenas y originarias», para el desarrollo de procesos de investigación y construcción de conocimientos, basados en los saberes, cosmovisión y gestión territorial.

### ***Gestión institucional***

Descentralización con autonomía de gestión territorial y participativa, incluirá los ámbitos pedagógicos y administrativos de la educación (redistribución de ítems, designación de docentes y autoridades educativas, planificación de la gestión curricular y elaboración de materiales educativos).

La estructura administrativa de la educación responderá a las formas de organización y gestión territorial de los pueblos indígenas y originarios.

Se garantizará la sostenibilidad de los Proyectos Educativos Indígena (PEI) y ampliar la cobertura a otros pueblos indígenas originarios.

### ***Gestión de los recursos y servicios de apoyo***

Se debe incrementar el presupuesto del TGN destinado a la educación. Además, se debe construir internados y dotación de becas que beneficien a estudiantes de poblaciones socioeconómicamente vulnerables.

Los medios de comunicación masiva difundirán programas educativos en lenguas indígenas y originarias, acordes a la cosmovisión, valores y realidad sociocultural del país. Se implementarán las Nuevas Tecnologías de Información y Comunicación en todo el sistema educativo.

La Asamblea constituyente debe consolidar el «Sistema Educativo Plurinacional» reconociendo la autonomía de gestión territorial en el currículo y la administración educativa de los pueblos indígenas.



### ***Reflexionemos y compartamos nuestras ideas***

Conformamos grupos por pueblos indígenas. Discutamos sobre los alcances de la propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios, escribamos en un papelógrafo para presentar en plenaria.

- ☞ Escribamos los planteamientos centrales de la propuesta de los pueblos indígenas originarios.
- ☞ Identifiquemos las fortalezas y las debilidades de la propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios.
- ☞ ¿Qué aspectos consideramos que se deben mejorar en la propuesta educativa de los pueblos indígenas y por qué?

- 📎 ¿Cuáles son tus percepciones sobre la reacción de la población no indígena y del Ministerio de Educación respecto a esta propuesta educativa?



### **Trabajo de campo**

Vayamos al trabajo de campo. Investiguemos y recojamos información sobre los procesos de implementación de la EIB en sus comunidades o pueblos indígenas, poniendo énfasis en los logros, dificultades, debilidades y los desafíos que requiere para fortalecer la EIB en Bolivia.

Elabora tus preguntas y conversa con maestros, alumnos, ex-alumnos, juntas escolares, representantes de los CEPOs y otros dirigentes comunales. Escribamos en el cuaderno de campo para elaborar el informe del módulo.



### **Cuenta lo que aprendiste en este módulo**

Escribe en tu cuaderno de campo lo que aprendiste en este módulo.

- 📎 Relata brevemente la historia de la EIB en Bolivia.
- 📎 Describe algunas las características importantes del PEIB y de la Reforma Educativa favorables a los pueblos indígenas.
- 📎 ¿Cuál es la importancia de la implementación de la EIB para los pueblos indígenas del país?
- 📎 Como líder indígena en gestión educativa en EIB, ¿qué aspectos incorporarías en la propuesta educativa de los pueblos indígenas originarios y por qué?

**RIDEI** Red Internacional de Estudios Interculturales  
Auspiciado por la Fundación Ford



Telf. 4225562